

Quelle année venons-nous de passer !

On se souviendra longtemps de 2015 comme une année de grandes réalisations.

Tout d'abord, on se rappellera de l'année qui vient de s'écouler comme étant celle de la création d'une nouvelle exposition permanente : *l'Auberge Symmes : fenêtres sur l'Outaouais*. Dans la vie d'un petit musée régional comme le nôtre, cela n'arrive pas très souvent. Si ma mémoire est bonne, nous avons eu notre première exposition permanente à l'ouverture du Musée d'Aylmer au 10 rue Principale en 1987. Puis notre deuxième exposition date de 2004 avec l'ouverture du Musée de l'Auberge Symmes, notre emplacement actuel. Et maintenant, 11 ans plus tard, nous avons finalement changé toute notre image. Cette nouvelle exposition permanente tant attendue et la revitalisation complète de l'Auberge Symmes apporte donc un vent nouveau à notre petit musée. Et quelle transformation ! Si vous n'avez pas eu l'opportunité de venir nous visiter, n'y manquez pas dans la prochaine année. Croyez-moi, vous ne serez pas déçu!

What a year it has been!

2015 will long be remembered as a year of major accomplishments.

First and foremost, this past year saw the creation of a new permanent exhibit; *Symmes Inn, Windows onto the Ottawa River*. In the life of a small regional history museum such as ours, it doesn't happen too often. If my memory serves me correctly, we had our initial permanent exhibit at the opening of the Aylmer Museum at 10 rue Principal in 1987. Our second one came in 2004 when we opened as the Symmes Inn Museum in our present location and now after 11 years, we have finally revamped our entire look. This new permanent exhibit and complete overhaul of the Symmes Inn brings a long and awaited breath of fresh air into our little museum. And what a transformation! If you haven't had the opportunity to visit us yet, please do so in the upcoming year. Believe me, you won't be disappointed!



**Nous serons ouvert durant le congé
scolaire du 1er au 6 mars 2016
de 11 h à 16 h**

Venez nous visiter !

**We will be open for Spring Break
March 1 to 6, 2016
from 11am to 4pm**

Come visit us !

Tous ces magnifiques projets n'auraient pu être réalisés sans la collaboration entre la Ville de Gatineau, le Réseau du Patrimoine gatinois, le Ministère de la Culture et des Communications selon l'entente en développement culturel et patrimonial avec la Ville de Gatineau. Nous aimerions également reconnaître toute l'équipe de La Bande à Paul, nos concepteurs et tout spécialement Geneviève Murray, une muséologue exceptionnelle et tous les administrateurs qui ont participé au projet. Un MERCI spécial va à tous les membres du conseil d'administration et les bénévoles, sans qui rien de tout cela n'aurait pu être accompli.

Une autre réalisation majeure aura été la prise de possession du troisième étage de l'édifice que nous avons transformé en salle multifonctionnelle pour la tenue de conférences/réunions et pour l'animation.

Depuis le mois d'août, nous avons présenté régulièrement une fois par mois, des conférences à saveur historique et qui se sont démontrées être un GRAND succès. De Queen's Park à l'histoire de Crawley Films en passant par les Trains à Aylmer (110 ans d'activités ferroviaires) et les combats syndicaux des Allumettières. Notre prochaine conférence est prévue pour le 20 janvier. On vous invite à visiter notre site internet ou nos pages Facebook et Twitter pour tous les détails ou encore de consulter l'annonce qui paraît dans le Bulletin d'Aylmer une semaine avant la date de la conférence.

Non seulement l'intérieur du musée a été revitalisé mais l'extérieur a aussi eu sa cure de rajeunissement cet automne avec des travaux de menuiserie, de peinture, de maçonnerie et d'aménagement paysager. Le tout se poursuivra au printemps prochain. Quant à l'intérieur, d'autres travaux seront entrepris sous peu pour complètement rénover les salles de bain du rez-de-chaussée et un monte-personne électrique sera installé pour les personnes à mobilité réduite, à temps pour notre ouverture officielle de juin 2016.

Notre équipe de bénévoles dévoués qui travaillent sans relâche, veilleront à ce qu'un nouveau site web amélioré et convivial soit aussi mis en place dans les prochains mois.

Si vous êtes intéressés à vous joindre au conseil d'administration ou à devenir bénévole, notre projet de visite guidée a besoin de vous. Pour nous faire connaître votre intérêt ou disponibilité, communiquez avec nous par courriel ou appelez-nous, nous aimerions vous entendre.

All of this is thanks to the City of Gatineau, the Réseau du Patrimoine Gatinois, the Ministère de la Culture et des Communications in accordance with the cultural and heritage development agreement with the City of Gatineau and everyone at La Bande à Paul, the designers, especially Geneviève Murray, museologist extraordinaire, and all of the administrators of the project. A special THANK YOU goes out to all of our board members and volunteers without whom none of this would have been possible.

Another major accomplishment was finally securing possession of the third floor and transforming it into a multi-functional meeting/conference room.

Since August, we have held regular history conferences once a month that have proved to be HUGELY successful. From Queen's Park to The History of Crawley Films and from Aylmer Trains (110 years of railway activity in Aylmer) to the fascinating history of The Allumettières. Our next conference is scheduled for January 20th. Please visit our website, Facebook or Twitter pages for further details or look for the ad in the Aylmer Bulletin the week prior to the conference.

Not only was the interior of the museum revamped, but the exterior saw a few renovations in the fall as well. Painting, carpentry, masonry and landscaping work was carried out and will continue in the spring. As for the interior of the museum, our ground floor washrooms will be completely overhauled and a long awaited chair lift for mobility challenged visitors should be installed and operational for our official opening in June 2016.

Our dedicated team of volunteers, who have been working non-stop, will ensure that a new and improved *user friendly* website will be in place in the next few months too.

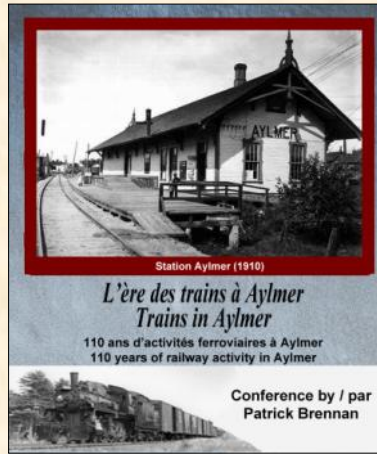
True to the volunteer spirit that makes us who we are, 2016 will bring even more projects and surprises. If you are interested in joining the board or volunteering on a regular basis, email us or give us a call, we'd love to hear from you.



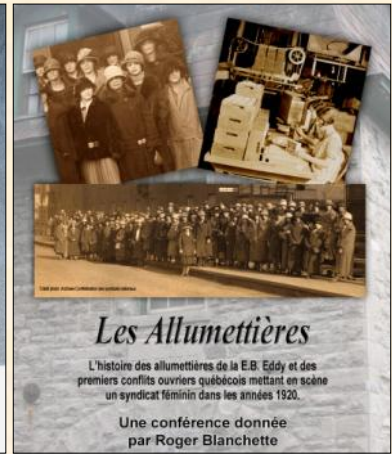
**Voici donc un aperçu en photos des principales activités qui ont marqué notre année.
Here now are a few photos of this year's highlights.**



**Un après-midi dans le parc — Concert classique d'un quintette de cuivre
An Afternoon in the Park — Classical concert by a brass quintet**



**L'ère des trains à Aylmer
Trains in Aylmer
110 ans d'activités ferroviaires à Aylmer
110 years of railway activity in Aylmer
Conférence by / par
Patrick Brennan**

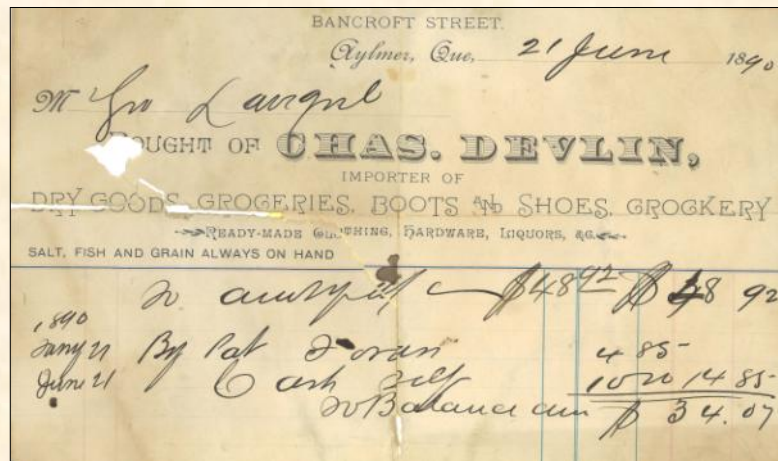


**Les Allumettières
L'histoire des allumettières de la E.B. Eddy et des premiers conflits ouvriers québécois mettant en scène un syndicat féminin dans les années 1920.
Une conférence donnée par Roger Blanchette**

Nos conférences — Our conferences



**Quelques acquisitions 2015 pour la nouvelle exposition permanente — Some 2015 acquisitions for the new permanent exhibition
La cloche du G.B. Greene (prêt: David Humphrys) et un billot de 16 pi. ayant appartenu à Robert Conroy (don: Peter & Barbara Haughton)
The G.B. Greene Bell (on loan from: David Humphrys) and a 16 foot log originally owned by the Robert Conroy Estate (donation: Peter & Barbara Haughton)**



**Facture du Magasin Général Chas. Devlin à Georges Lavigne — 1890
Invoice from Chas. Devlin General Store to Georges Lavigne — 1890**

Finally, on the road to success, the rule is to always to look ahead. The volunteers of the Symmes Inn Musée de l'Auberge Symmes ont toujours déployé leur énergie pour appliquer cette règle. En cette Nouvelle Année, nous vous souhaitons de vous rendre à votre destination, et que votre voyage soit merveilleux. De notre part à tous, nous vous souhaitons une très Bonne Année.

Finally, on the road to success, the rule is to always to look ahead. The volunteers of the Symmes Inn Musée de l'Auberge Symmes have been trying very hard to live up to this rule. In this New Year, may you reach your destination, and may your journey be wonderful. From all of us to all of you, Happy New Year.

**Le conseil d'administration /
The Board of Directors**

Président / President
Alain David

Vice-président / Vice-President
Gilles Laroche

Secrétaire / Secretary
Thomas Gagné

Trésorier / Treasurer
Jean-François Nadeau

Administrateurs / Directors
Ron Loyer
Roger Blanchette
Josée Lusignan
Dominic Guénette

Représentante de l'APA / AHA Representative
Francine Faucher-Overton

Coordonnatrice / Coordinator
Hélène Parent

Nos coordonnées / Contact Information

Musée de l'Auberge Symmes
1, rue Front, C.P. 311
Gatineau, Qc J9H 5E6

Tél/Tel : 819-682-0291
Facsimile/Fax : 819-682-6594

Courriel/Email : symmesreception@gmail.com

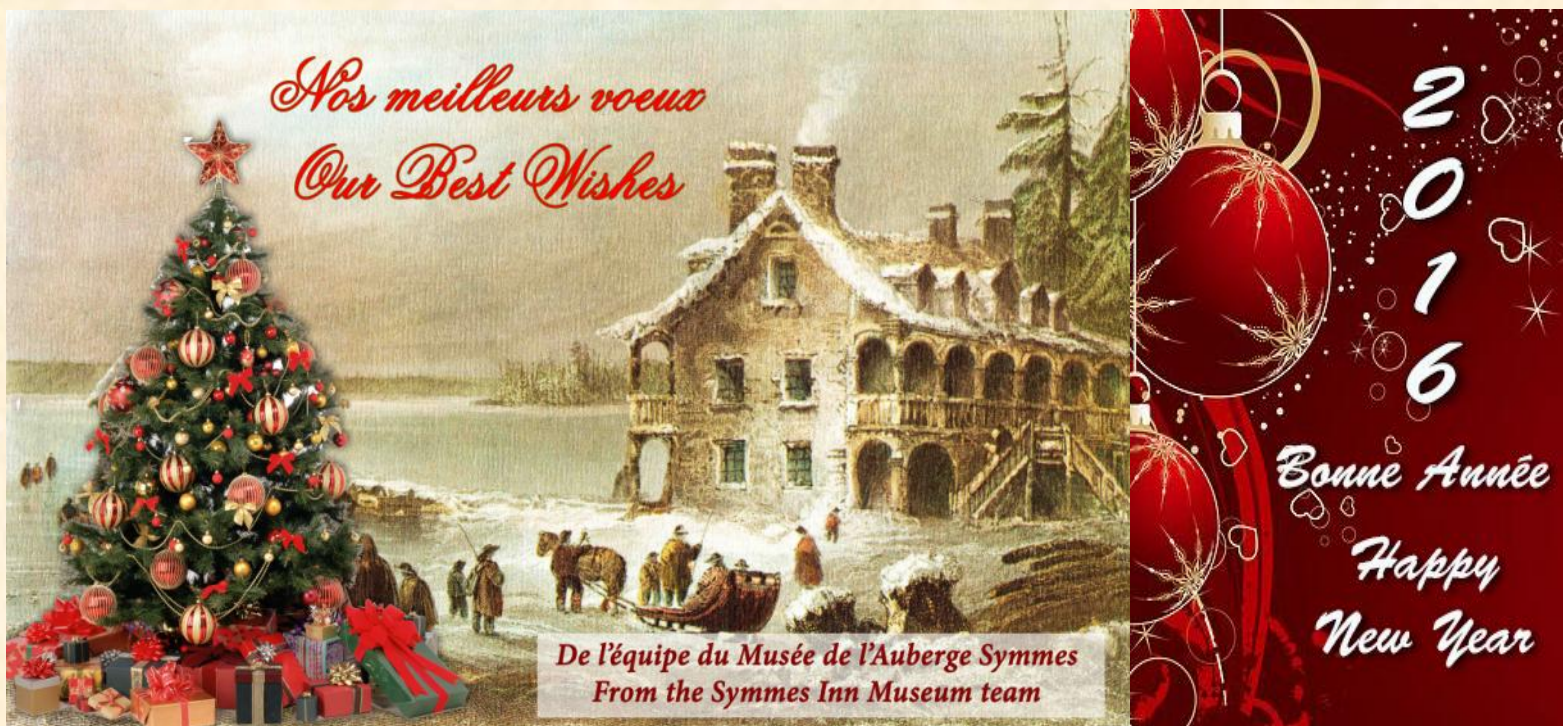


www.symmes.ca



**N'oubliez pas de renouveler votre
adhésion au musée pour 2016.
Complétez le formulaire ci-joint
et retournez-le au musée avec votre
contribution avant le 31 janvier 2016.**

**Don't forget to renew your membership.
Please fill in the Membership Application
Card and mail it back with your contribu-
tion to the museum by January 31, 2016.**



Textes/Texts: Alain David
Traduction/Translation (FR) : Gilles Laroche
Conception graphique/Graphic Design : Gilles Laroche
Photographies/Photos : Gilles Laroche



**Le Musée est subventionné et logé à
l'Auberge Symmes par la Ville de Gatineau.**

**The Museum is subsidized and housed at
the Symmes Inn by the City of Gatineau**